

CHILE



Treaty Series No. 91 (1970)

Exchange of Notes

concerning a Development Loan by the
Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland to
the Government of the Republic of Chile
towards the cost of a
Nuclear Research Reactor

(United Kingdom / Chile Loan 1969)

Santiago, 3/11 March 1969

[The Agreement entered into force on 11 March 1969]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1970*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 6d. [12½p] net

Cmnd. 4491

EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A DEVELOPMENT LOAN BY THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CHILE TOWARDS THE COST OF A
NUCLEAR RESEARCH REACTOR

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Santiago to the Minister for
Foreign Affairs of Chile*

*British Embassy,
Santiago.*

Your Excellency,

3 March, 1969.

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Chile and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Chile in the following terms. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitments of that Government and of the Government of Chile as regards associated matters shall be as respectively set out in part A and part B below:

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry."), to make available to the Government of Chile by way of a loan a sum not exceeding £75,000 (seventy-five thousand pounds sterling) towards the cost of a nuclear research reactor.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Chile shall adopt the arrangements and procedures so described in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purposes of these arrangements the Government of Chile shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with a bank in London (hereinafter referred to as "the Bank"). The Account shall be operated solely for the purposes of the loan and in accordance with the instructions contained in the said request.
- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Chile shall furnish the Ministry with a copy of the Government's instructions to the Bank given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Government of Chile shall at the same time and so often as any

change is made therein, notify the Ministry of the names of the officers who are duly authorized to sign on its behalf the Payment Authorities and Requests for Drawing hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.

- (c) The Government of Chile shall ensure that the Bank forwards monthly to the Ministry a statement of payments into and from the Account.
 - (d) Unless the Ministry otherwise agree, payments into the Account shall not be made after the 31st of March, 1969.
- (3) Save to the extent (if any) to which the Ministry may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expressions in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of equipment wholly produced or manufactured in the United Kingdom or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which:
- (a) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and
 - (b) is approved on behalf of the Government of Chile and accepted by the Ministry for financing from the loan; and
 - (c) is a contract entered into after the 1st of January, 1969.
- (4) (a) Where the Government of Chile proposes that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that there are forwarded at the earliest opportunity to the Ministry:
- (i) a copy of the contract; and
 - (ii) two copies of a certificate from the contractor concerned in the United Kingdom in the form set out in Annex B to this Note.
- (b) The Government of Chile shall ensure that the Ministry is informed if at any time a contract (being a contract in respect of which documents have been forwarded in accordance with the foregoing provisions) is amended or if liability is incurred or is to be incurred thereunder to a greater or lesser amount than the amount specified in the relevant documents so forwarded; and in any of these cases the Government of Chile shall ensure that there are forwarded as soon as possible to the Ministry the relevant supplementary or revised documents.
- (5) (a) After the Ministry has considered the documents forwarded, in respect of any contract in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note, and any additional information which it may request from the Government of Chile for this purpose (and which that Government shall then supply) the Ministry shall notify that Government in the form set out in Annex B (i) to this Note whether and to what extent it accepts that a contract is eligible for payment from the loan.

- (b) To the extent that the Ministry so accepts a contract and agrees to payment from the Account, it shall, on receipt of a request from the Government of Chile, in the form set out in Annex C to this Note, giving details of the payment due and about to be made, make payments in sterling into the Account and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (6) For payments due under a contract to which paragraph (3) refers withdrawals from the Account shall be made in accordance with Payment Authorities in the form shown in Annex D hereto signed on behalf of the Government of Chile and countersigned by the Ministry. Each Payment Authority shall be forwarded in duplicate to the Ministry for countersignature and shall be accompanied by Payment Certificates from the Contractors concerned in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photo-copy or duplicate of such invoices) referred to therein, for retention by the Ministry.
- (7) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a guarantor, the Government of Chile shall, so long as there are payments to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refund to the reduction of the loan.
- (8) The Government of Chile shall repay to the Ministry in pounds sterling in London the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for that instalment, only the amount then outstanding shall be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i> £
The 30th of June, 1974, and on the 30th of June in each of the succeeding nine years	3,750
The 31st of December, 1974, and on the 31st of December in each of the succeeding nine years	3,750

- (9) The Government of Chile shall pay to the Ministry in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with the following provisions.
- (a) The rate of interest in respect of each drawing shall be $7\frac{3}{4}\%$.
- (b) Interest shall be calculated in respect of each drawing on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding.
- (c) Interest shall be paid on the 30th of June and on the 31st of December in each year.
- (10) Notwithstanding the provisions of paragraph (8) of this Note, the Government of Chile shall be free at any earlier time to repay to the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding, together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph (9) above up to the date of payment.

2. If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Chile, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply, and the Agreement shall be referred to as the United Kingdom/Chile Loan 1969.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

FREDERICK MASON,
Her Britannic Majesty's Ambassador.

ANNEX A

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

The Manager,

..... Bank Ltd.,

London.

Dear Sir,

United Kingdom/Chile Loan 1969

I have to request you on behalf of the Government of the Republic of Chile (hereinafter called "the Government") to open an account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Chile Loan 1969 Account (hereinafter called "the Account").

2. Payments into the Account may be made from time to time by the Ministry of Overseas Development of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the Ministry"). It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

3. Payments from the Account are to be made only against Payment Authorities in the form marked "D" attached hereto duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

4. You are to send to the Ministry at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

5. You will notify the Chilean Embassy in London from time to time of the amount required to be drawn from the loan so that the amount so drawn, together with any balance which may be available in the Account, will be sufficient to cover the total value of payments due under Payment Authorities duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

6. The following persons are severally authorised to sign Payment Authorities on behalf of the Government:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Specimens of the signature of each of the above are attached in triplicate.

7. Specimen signatures of the officers authorised to countersign Payment Authorities on behalf of the Ministry will be sent to you direct.

8. No charges and commissions claimed by you in respect of the operation of the Account are to be debited to the Account.

9. A copy of this letter has been sent to the Ministry.

Yours faithfully,

ANNEX B

United Kingdom/Chile Loan 1969

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract Contract Number

	<i>United Kingdom Origin</i>	<i>Non-United Kingdom Origin</i>
2. Description of goods, works and services to be supplied to the Purchaser		

	<i>Sterling</i>	<i>Other Currency, if any</i>
3. Total [estimated] contract price payable by Purchaser		

		<i>Amount</i>	<i>Description</i>
4. Estimated amounts, if any, paid (or to be paid) by the contractor in respect of goods or services of non-United Kingdom origin procured or to be procured and used for the purposes of the Contract	In respect of non-United Kingdom goods and services		
	(a) goods or materials		
	(b) work to be done or services performed in Buyer's country		
	(c) know-how		
	(d) plans, designs and technical documentation		
	(e) other services		

5. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this Certificate. I hereby undertake that in performance of the Contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraph 4 above.

Signed

Position held

Name and address of Contractor

Date

Note: For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX B (i)

United Kingdom/Chile Loan 1969

We are pleased to inform you that we accept

We regret to inform you that we cannot accept the Contract, particulars of which are set out in the copy certificate attached hereto as eligible for payment from the above-mentioned loan to the extent of £

Date.....

.....
Signed on behalf of the Ministry
of Overseas Development

ANNEX C

United Kingdom/Chile Loan 1969

REQUEST FOR DRAWING

The following payments are expected to fall due under contracts accepted under the terms of the above-mentioned loan:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date payment is due	Amount £

The amount available in the Special Account to meet the above payments is £..... and a further payment of £..... is hereby requested.

The sum of £..... now requested shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

Date.....

.....
Signed on behalf of the Government
of the Republic of Chile

To: The Ministry of Overseas Development,
Finance Department,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANNEX D

United Kingdom/Chile Loan 1969

PAYMENT AUTHORITY

To: The Manager,

..... Bank Ltd.,
.....

Serial No.

Dear Sir,

..... ACCOUNT

You are hereby authorised to make the following payments from the above account on the dates stated:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date	Amount £

This is to certify that the payments stated above are due in sterling to the beneficiaries named under the Contracts noted who are carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man.

Date.....

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Chile

Date.....

Countersigned on behalf of the
Ministry of Overseas Development

ANNEX E

United Kingdom/Chile Loan 1969

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that:

- (i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this Payment Certificate, fall due and are to be made in respect of Contract No. dated between the Contractor named below and the Government of Chile and are in accordance with the particulars of this contract notified in the Contract Certificate signed on behalf of the said Contractor on

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods or services

- (ii) There are included in the above-mentioned invoices the following amounts in respect of the non-United Kingdom goods or services specified in paragraph 4 of the Contract Certificate:

(a) £ (d) £

(b) £ (e) £

(c) £

- (iii) apart from the amounts specified in paragraph (ii) all the amounts specified in paragraph (i) are payable in respect of goods and services of United Kingdom origin.

- (iv) I have the authority to sign this Certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

No. 2
*The Minister for Foreign Affairs of Chile to Her Majesty's
Ambassador at Santiago*

*Republica de Chile,
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Santiago.*

11 March, 1969.

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia de fecha 3 de marzo de 1969, cuyo tenor es el siguiente:

“ SEÑOR MINISTRO.

Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones relativas a la asistencia para el desarrollo, proporcionada por el Gobierno del Reino Unido e Irlanda del Norte al Gobierno de Chile, y de informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Unido se encuentra dispuesto a concluir un Convenio con el Gobierno de Chile, concebido en los siguientes términos. La posición del Gobierno del Reino Unido con respecto al suministro de financiamiento y los compromisos del referido Gobierno y del Gobierno de Chile en cuanto a los asuntos conexos será la que se expone en las siguientes parte A y parte B:

- A. El Gobierno del Reino Unido declara que es su intención, actuando por intermedio del Ministerio de Desarrollo de Ultramar, (en adelante llamado “ el Ministerio ”), poner a disposición del Gobierno de Chile, en préstamo, una suma que no exceda de L.75.000 (setentaicinco mil libras) para financiar el costo de un reactor nuclear de investigación.
- B. (1) El Gobierno del Reino Unido adoptará las medidas y procedimientos que se describen en los siguientes párrafos de la presente Nota en cuanto se relacionan con todo aquello que habrá de realizar dicho Gobierno ó que habrá de realizarse en nombre y representación del mismo. El Gobierno de Chile adoptará las referidas medidas y procedimientos, tales cuales se los describe, en cuanto se relacionaren con aquello a ser realizado por el Gobierno de Chile o en su nombre y representación.
- (2) (a) Para los efectos de estos arreglos y procedimientos, el Gobierno de Chile, mediante una solicitud que formularía de la manera señalada en el Anexo A á la presente Nota, abrirá una cuenta especial (en adelante llamada “ la Cuenta ”), en algún Banco de Londres (en adelante llamado “ el Banco ”). Se operará en dicha cuenta sólo para los fines del préstamo y de conformidad con las instrucciones contenidas en la solicitud antes mencionada.
- (b) Tan pronto como se encuentre abierta la cuenta y antes de adoptar ninguna de las medidas previstas en las presente disposiciones para la obtención de cualquiera parte o fracción del préstamo, el Gobierno de Chile proporcionará al Ministerio una copia de sus instrucciones al Banco, dadas de conformidad con las precitadas disposiciones de este párrafo. Al mismo tiempo, el Gobierno de Chile pondrá en conocimiento del Ministerio—y tantas veces cuantos fueren los cambios introducidos—la lista de nombres de los personeros o funcionarios debidamente autorizados para

firmar en su nombre y representación las autorizaciones de pago y las solicitudes para girar previstas más adelante, y proporcionará ejemplares en duplicado de las firmas de cada uno de tales funcionarios.

- (c) El Gobierno de Chile procurará que el Banco envíe mensualmente al Ministerio un estado de pagos (abonos) a la cuenta y de pagos procedentes de ésta (giros).
 - (d) Salvo que el Ministerio lo conviniere en algún otro sentido, no se efectuarán pagos a la cuenta (abonos) después del 31 de Marzo de 1969.
- (3) Salvo en la medida en que lo conviniere el Ministerio en algún otro sentido, los giros efectuados contra el préstamo se emplearán únicamente en pagos, bajo contrato, de compras realizadas en el Reino Unido (expresión que en esta Nota abarca también las Islas Channel y la Isla de Man) de equipo totalmente producido ó fabricado en el Reino Unido, o para labor a realizarse o para servicios a ser prestados por personas que de ordinario residen o desarrollen sus negocios en el Reino Unido, o para dos o más de las referidas finalidades puesto que se tratará de un contrato que:
- (a) dispondrá pagos en libras esterlinas a personas que desarrollan sus negocios en el Reino Unido; y
 - (b) estará aprobado por el Gobierno de Chile y aceptado por el Ministerio, para efectuar financiamientos con el préstamo; y
 - (c) será un contrato celebrado con posterioridad al primero de Enero de 1969.
- (4) (a) Cuando el Gobierno de Chile proponga que alguna parte del préstamo sea aplicada á algún contrato, dicho Gobierno procurará que, a la mayor brevedad posible, lo siguiente sea enviado al Ministerio:
- (i) una copia del contrato; y
 - (ii) dos copias de un certificado del contratista interesado en el Reino Unido, extendido en el formulario constituido por el Anexo B. a la presente Nota.
- (b) El Gobierno de Chile procurará que el Ministerio sea informado en caso de que en cualquier momento algún contrato (respecto al cual se hubieren enviado documentos, de conformidad con las disposiciones que anteceden) fuere modificado o si en virtud del mismo se asume o habrá de asumirse una mayor o una menor responsabilidad que la del monto especificado en los documentos pertinentes enviados conforme a lo antes expresado; y en cualquiera de tales casos, el Gobierno de Chile procurará que a la mayor brevedad posible los correspondientes documentos suplementarios o los enmendados sean enviados al Ministerio.

- (5) (a) Una vez que el Ministerio haya estudiado los documentos enviados, relativos a cualquier contrato celebrado de conformidad con el procedimiento descrito en las precedentes disposiciones de esta Nota, y en habiendo también estudiado cualquier información adicional que pueda pedirle al Gobierno de Chile con este objeto (y quedicho Gobierno proporcionará entonces), el Ministerio notificará al referido Gobierno, en el formulario constituido por el Anexo B (i) a esta Nota, si acepta o no, y hasta que monto, que un determinado contrato sea elegible para ser pagado con fondos del préstamo.
- (b) Por el monto en que el Ministerio acepte un contrato y convenga su pago con fondos de la Cuenta, efectuará pago, en libras esterlinas, (abonos), a la Cuenta, al recibo de un pedido en tal sentido del Gobierno de Chile, extendido en el formulario del Anexo C a esta Nota y dando detalles del pago adeudado y por efectuarse; y cada tal pago (abono) a la Cuenta constituirá un giro contra el Préstamo.
- (6) Tratándose de pagos adeudados en virtud de algún contrato al que el párrafo (3) se refiere, los giros en la Cuenta se efectuarán en conformidad a las autorizaciones de pago que contiene o describe el Anexo D a la presente Nota, debidamente firmadas por el Gobierno de Chile y refrendadas por el Ministerio. Cada tal autorización de pago será remitida en duplicado al Ministerio para su refrendación por éste y se la acompañará de certificados de pago otorgados por los contratistas interesados o del caso, en el formulario contenido en el Anexo E a esta Nota, como asimismo de las facturas (o fotocopias o duplicados de éstas) a que se hace referencia en dicho Anexo, los cuales documentos quedarán en poder del Ministerio.
- (7) En caso de que cualesquiera fondos de la Cuenta, con los que se hubieren efectuado pagos, fueren ulteriormente reintegrados por el Contratista o por un Garante, el Gobierno de Chile—y mientras fuere menester efectuar pagos todavía con fondos de la Cuenta—abonará a dicha Cuenta un monto equivalente a tales reintegros, y en cualquier otro caso aplicará dichos reintegros a la reducción del monto del Préstamo.
- (8) El Gobierno de Chile devolverá al Ministerio, en Libras Esterlinas, en Londres, la suma total tomada en préstamo bajo el arreglo expuesto en la presente Nota, efectuándose tal devolución por cuotas pagadas en las fechas y por los montos especificados a continuación. Pero, si al vencimiento de cualquiera cuota a pagarse se adeudare una suma inferior a la especificada para tal cuota, se pagará entonces sólo el monto efectivamente adeudado.

AMORTIZACION

(cuotas)

<i>Fecha de Vencimiento</i>	<i>Monto (Libras)</i>
30 de Junio, 1974, y los días 30 de Junio de cada uno de los subsiguientes nueve años	3·750·--
31 de Diciembre, 1974, y los días 31 de Diciembre de cada uno de los subsiguientes nueve años	3·750·--

(9) El Gobierno de Chile pagará intereses al Ministerio, en libras esterlinas, en Londres, sobre los giros efectuados contra el monto del Préstamo, de conformidad con las siguientes disposiciones:

- (a) la tasa de interés para cada giro será siete tres cuartos por ciento.
- (b) El interés se calculará, respecto de cada giro, sobre la base real de días, vale decir, día a día sobre el saldo insoluto del Préstamo.
- (c) El interés se pagará los días 30 de Junio y 31 de Diciembre de cada año.

(10) No obstante lo previsto en el párrafo (8) de la presente Nota, el Gobierno de Chile queda en libertad para devolver al Ministerio, en cualquier fecha anterior a las previstas, en libras esterlinas, en Londres, la totalidad o cualquiera fracción del Préstamo que aún se adeudare, conjuntamente con los intereses devengados, calculados conforme a lo previsto en el párrafo (9) precedente, hasta la fecha del pago.

Si lo arriba expuesto fuere aceptable al Gobierno de Chile, tengo el honor de sugerir que la presente Nota conjuntamente con la respuesta de Vuestra Señoría en el referido sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el que entraría en vigor en la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia, denominándose el Acuerdo "Préstamo Reino Unido/Chile, 1969".

Hago propicia la presente oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración. (Fdo). Frederick Cecil Mason."

En respuesta a lo que antecede, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que ello es aceptable para el Gobierno de la República de Chile, y que la Nota de Vuestra Excelencia y la presente respuesta constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, el cual entrará en vigor con fecha de hoy, y se denominará Préstamo Reino Unido/Chile, 1969.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

GABRIEL VALDÉS S.

ANEXO A

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Al: Sr. Gerente del Banco,
.....Ltd.,
Londres.

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969

Muy señor nuestro:

1. Cúpleme solicitarle, en nombre y representación del Gobierno de la República de Chile, (en adelante "el Gobierno"), la apertura de una cuenta a nombre del Gobierno, la que se denominará "The United Kingdom/Chile Loan, 1969" ("Préstamo Reino Unido/Chile, 1969), (en adelante llamada "la cuenta").

2. Los pagos a la cuenta podrán efectuarse de tiempo en tiempo por el Ministerio para el Desarrollo en Ultramar del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (llamado en adelante "el Ministerio". Existe la posibilidad de que, de resultas de reembolsos o reintegros procedentes de contratistas, pagos a la cuenta (abonos) sean también efectuados por el propio Gobierno.

3. Pagos con fondos procedentes de la cuenta se efectuarán sólo contra Autorizaciones de Pago extendidas en el formulario signado con la letra "D", adjunto a la presente, debidamente firmadas en representación del Gobierno y refrendadas en representación del Ministerio.

4. Deberá Ud. enviar al Ministerio a fines de cada mes un estado detallado en que se señalen todos los débitos y créditos hechos a la cuenta durante el mes.

5. Ud. deberá notificar a la Embajada de Chile en Londres, de tiempo en tiempo, respecto al monto que se necesitará girar del préstamo, de modo que el monto girado, conjuntamente con cualquier saldo que hubiere disponible en la Cuenta, sean suficientes para cubrir el valor total de los pagos que hubieren de efectuarse bajo las Autorizaciones de Pago debidamente firmadas en representación del Gobierno y refrendadas en representación del Ministerio.

6. Las siguientes personas están autorizadas para firmar Autorizaciones de Pago, separadamente, en nombre y representación del Gobierno:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Se adjuntan, en triplicado, ejemplares de las firmas de cada una de las personas antes mencionadas.

7. Los ejemplares de firmas de las personas autorizadas para refrendar las Autorizaciones de Pago en nombre y representación del Ministerio les serán enviados a Uds. directamente.

8. Ningún cargo ni comisiones que pudieren Uds. aducir en relación con la operación de la Cuenta podrán cargarse a ésta.

9. Copia de la presente carta ha sido remitida al Ministerio.

Attos. y SS. SS.,

ANEXO B

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969
CERTIFICADO DE CONTRATO

Pormenores del Contrato

1. Fecha del Contrato Número del Contrato

	<i>De origen en el Reino Unido</i>	<i>Originados fuera del Reino Unido</i>
2. Descripción de los artículos, bienes, obras y servicios a ser proporcionados al Adquirente:		

	<i>Libras Esterlinas</i>	<i>Otras Monedas, si las hubiere</i>
3. Precio total (estimativo) del Contrato pagadero por el Adquirente		

		<i>Monto</i>	<i>Descripcion</i>
4. Montos estimativos, si los hubiere, pagados o a ser pagados por el Contratista en relación con los bienes o servicios de origen ajeno al Reino Unido obtenidos o a ser obtenidos y utilizados para los fines del Contrato	Con respecto a bienes y servicios no procedentes del Reino Unido:		
	(a) artículos o materiales		
	(b) labor a realizarse o servicios prestados en el país del Adquirente		
	(c) "know-how" (conocimientos práctico-técnicos exclusivos y reservados)		
	(d) planes, diseños, y documentación técnica.		
	(e) Otros Servicios.		

5. Por la presente declaro que me encuentro empleado por el Contratista mencionado abajo, en el Reino Unido, y que estoy autorizado para firmar este Certificado. Por la presente me comprometo a que en la ejecución del Contrato, el Contratista no proporcionará bienes o servicios que no tengan su origen en Reino Unido, salvo los especificados en el párrafo 4 precedente.

Firmado

Cargo

Nombre y Dirección

Contratista

Fecha

Nota: Para los efectos de la presente declaración, el Reino Unido incluye las Channel Islands y la Isle of Man.

ANEXO B (i)

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969

Tenemos el agrado de informarle(s) que aceptamos

Lamentamos informarle(s) que no podremos aceptar el Contrato, cuyos pormenores se encuentran expuestos en la copia de certificado adjunta como susceptibles de ser pagados con fondos del precitado préstamo hasta el monto de Libras

Fecha.....

Firmado en representación del
Ministerio para el Desarrollo
en Ultramar

ANEXO C

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969

SOLICITUD DE GIRO

Se contempla que los siguientes pagos venzan bajo los contratos aprobados conforme a los términos del precitado préstamo:

Nombre y Dirección del Beneficiario	Contrato No.	Vencimiento	Monto en Libras

La suma disponible en la Cuenta Especial para hacerle frente a los precitados pagos asciende a Libras..... y por las presentes se solicita un ulterior pago (abono) a la cuenta por el monto de Libras.....

La suma de Libras..... que por las presentes se solicita, constituirá, al ser abonada a la cuenta, un giro efectuado contra el préstamo.

Fecha.....

Firmado en representación del
Gobierno de la República de Chile

Al: Ministerio Para el Desarrollo en Ultramar,
Depto. de Finanzas,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1

ANEXO D

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969

AUTORIZACION DE PAGO

A: El Gerente, Serie No.....

.....Bank Ltd.,

.....

Muy señor mío:

CUENTA

Por las presentes queda Ud. autorizado para efectuar los siguientes pagos de la precitada Cuenta en las fechas que se indican:

Nombre y Dirección del Beneficiario	Contrato No.	Fecha	Monto

Por las presentes se certifica que los pagos señalados arriba han de efectuarse en Libras Esterlinas a los beneficiarios mencionados bajo los Contratos indicados, quienes desarrollan sus negocios en el Reino Unido, las Channel Islands o la Isla de Man.

Fecha.....

Firmado en representación del
Gobierno de la República de Chile

Fecha.....

Refrendado en representación del
Ministerio para el Desarrollo en
Ultramar

ANEXO E

Préstamo Reino Unido/Chile, 1969

CERTIFICADO DE PAGO

Por la presente certifico que:

- (i) Los pagos a que se refieren las facturas detalladas a continuación, las cuales, o copia de las cuales, se adjuntan al presente Certificado de Pago, se adeudan y deben efectuarse en virtud del Contrato N. de fecha celebrado entre el Contratista que se menciona abajo y el Gobierno de Chile, los cuales se encuentran conformes con los términos o pormenores de dicho Contrato, respecto al cual se ha dado la correspondiente notificación en el Certificado de Contrato firmado en representación del referido Contratista el

N. de Factura del Contratista	Fecha	Monto en Libras	Breve descripción de los artículos, bienes, obras y/o servicios

- (ii) En las precitadas facturas se incluyen las siguientes sumas relativas a bienes o servicios ajenos al Reino Unido, especificados en el párrafo 4 del Certificado de Contrato:

- | | |
|------------|------------|
| (a) Libras | (d) Libras |
| (b) Libras | (e) Libras |
| (c) Libras | |

- (iii) fuera de los montos especificados en el párrafo (ii), todos los montos que se especifican en el párrafo (i) son pagaderos por bienes y servicios originados en el Reino Unido.

- (iv) Estoy facultado para firmar este Certificado en nombre y representación del Contratista que se menciona abajo.

Firmado

Cargo

En nombre y representación de

Nombre y Dirección

Contratista

Fecha

Nota: Para los efectos de esta declaración, el Reino Unido incluye a las Channel Islands y la Isle of Man.

[Translation of No. 2]

Santiago,

11 March, 1969.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated the 3rd March, 1969, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply to the above, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Chile and that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date and shall be known as the United Kingdom/Chile Loan, 1969.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

GABRIEL VALDÉS S.

[Annexes as in No. 1]